



## DOSSIER DE PRESSE

### Les Prix suisses de littérature

Depuis 2012, l'Office fédéral de la culture remet chaque année des Prix suisses de littérature. Ils s'inscrivent dans le cadre des prix suisses de la culture.

Le Grand Prix suisse de littérature distingue une autrice ou un auteur pour l'ensemble de son œuvre. Une année sur deux sont remis en alternance le Prix spécial de médiation et le Prix spécial de traduction. A côté de ces distinctions, sept prix sont remis sur concours à des ouvrages parus au cours de l'année littéraire écoulée.

**Embargo : 15.02.2024, 10h30**

## Grand Prix suisse de littérature 2024 à Klaus Merz

Né en 1945, Klaus Merz a grandi à Menziken, en Argovie. D'abord enseignant dans le secondaire, il a ensuite été chargé de cours en langue et culture dans une école supérieure. Depuis de nombreuses années, il est auteur indépendant et vit à Unterkulm, toujours en Argovie. Ses poèmes, romans et récits ont été traduits dans de nombreuses langues et lui ont valu entre autres le Prix de littérature Hermann Hesse en 1997, le Prix Gottfried Keller en 2004, le Prix de poésie de Bâle et le Prix Friedrich Hölderlin en 2012, et plus récemment le Prix Rainer Malkowski (2016) et le Prix Christine Lavant (2018).

Introspection et densité du langage sont deux caractéristiques de l'œuvre de Klaus Merz. L'auteur argovien est une voix qui n'a rien de tonitruant, mais qui est d'autant plus persuasive et marquante, et qui se fait entendre bien au-delà des frontières suisses. Depuis son premier recueil de poèmes, *Mit gesammelter Blindheit* (1967), il a composé en plus de cinquante ans une œuvre aux multiples facettes : poésie, prose (récits, nouvelles, romans brefs et essais), pièces de théâtre, pièces radiophoniques et livres pour enfants. Ce sont près de trente livres, déjà réunis dans une édition complète de son œuvre, et pourtant cette œuvre continue de croître, de tâtonner délicatement comme si elle tendait ses antennes dans des directions sans cesse renouvelées : vers la vie intime d'une entreprise du plateau suisse (*firma*, 2019), ou sur les traces lumineuses du souvenir (*Noch Licht im Haus*, 2023).

Klaus Merz prend tout son temps, et laisse le vécu décanter jusqu'à ce qu'il se transforme lentement en littérature. Ne subsiste alors que l'essence. Comme dans son chef-d'œuvre, le bref roman *Frère Jacques* (1997), qui a valu à Klaus Merz une reconnaissance internationale. Cette histoire familiale parle de maladie, de meurtrissure et de mort, mais chante aussi la vie et les liens entre les êtres humains. Si la maladie et la mort sont des leitmotifs de son œuvre, cette dernière est néanmoins tissée de gaieté lumineuse, de profondeur comme suspendue, et toujours soucieuse de faire émerger le « matériau latent » qui sommeille sous la surface du quotidien.

Klaus Merz pratique une littérature à ancrage régional qui ouvre sur l'universel. Né dans le Wynental, en Argovie, l'auteur y a grandi et y vit encore aujourd'hui. Mais ses personnages essaient, ses textes sont peuplés de figures qui émigrent, tentent de rompre avec la société ou reviennent au pays, comme le grand-père dans la nouvelle *L'Argentin* (2009), qui, de retour en Suisse, reconstruit un « nouveau » monde à lui en tant que maître d'école. Cette dimension universelle de son œuvre se révèle aussi dans la multitude de ses traductions : en français, en italien, en anglais et en espagnol, ou encore en russe et en persan.

Ses archives sont déposées aux Archives littéraires suisses.

## Prix spécial de traduction 2024 à Dorothea Trottenberg

Née en 1957, Dorothea Trottenberg est l'une des traductrices indépendantes les plus prolifiques de Suisse alémanique. Après avoir suivi une formation de bibliothécaire et effectué des études de slavistique à Cologne et à Leningrad (Saint-Pétersbourg), elle traduit aujourd'hui des auteurs russes classiques et contemporains et travaille en parallèle comme bibliothécaire spécialisée dans le domaine slave et est-européen à la Bibliothèque universitaire de Bâle.

Dorothea Trottenberg se distingue par la grande diversité de registres stylistiques qu'elle maîtrise, de grands romans classiques de Gogol, Tourguenev, Tchekhov ou Tolstoï, aux récits contemporains d'Elena Čižova et de Maria Rybakova, à la prose expérimentale de Sigismund Krzyzanowski (*Der Club der Buchstabenmörder*, 2015, *Münchhausens Rückkehr*, 2018) aux textes percutants d'Andreï Guelassimov (*Durst*, Suhrkamp, 2011). Depuis 2005, elle se consacre aux *Œuvres complètes* d'Ivan Bounine, dix volumes à ce jour qui lui assurent une place d'honneur parmi les traducteurs actuels du russe. Dorothea Trottenberg a déjà reçu en 2012 le prix Paul Celan du Fonds littéraire allemand, plus important prix de traduction de langue allemande.

Ces deux distinctions sont dotées chacune de CHF 40'000

## Prix suisses de littérature 2024

A côté du Grand Prix suisse de littérature et du Prix spécial de traduction, le Jury fédéral de la littérature a également désigné les lauréates et lauréats des Prix suisses de littérature pour les ouvrages suivants, parus en 2023 :

- Bessora, *Vous, les ancêtres*, Paris, JC Lattès
- Jérémie Gindre, *Tombola*, Genève, Zoé
- Judith Keller, *Wilde Manöver*, München, Luchterhand
- Dominic Oppliger, *giftland*, Luzern, Der gesunde Menschenversand
- Claudia Quadri, *Infanzia e bestiario*, Bellinzona, Casagrande
- Ed Wige, *Milch Lait Latte Mleko*, Lausanne, Paulette editrice
- Ivna Žic, *Wahrscheinliche Herkünfte*, Berlin, Matthes und Seitz

Ces prix sont dotés chacun de CHF 25'000.

## Biographie des lauréates et lauréats et éloge des ouvrages primés

### **Bessora, *Vous, les ancêtres*, JC Lattès**

Bessora est née en 1968 à Bruxelles. Elle grandit en Europe, aux États-Unis et en Afrique. Après une carrière dans la finance internationale à Genève, elle reprend des études d'anthropologie et écrit son premier roman. Elle obtient le prix Fénéon en 2001 pour son roman *Les Taches d'encre* (Serpent à plumes) et le Grand prix littéraire d'Afrique noire en 2007 pour son roman *Cueillez-moi jolis Messieurs...* (Gallimard). Sa bande dessinée *Alpha* (Gallimard) est récompensée par le PEN Promotes Award en 2016.

#### Éloge

Dans un récit riche en rebondissements, Bessora nous entraîne dans les méandres de la destinée de Jane, née en Cornouailles en 1667 et de Johann, né au pays des hommes fiers, deux siècles plus tard. Sous une forme qui rappelle celle des contes, où un narcissisme prend racine dans un enfant, où les rêves comptent autant que la réalité, où futur et passé s'intervertissent et se répondent, où l'esclave devient maître et le maître asservi, Bessora, de sa plume ensorceleuse, nous capture dans un tourbillon mystérieux et fantasmagorique.

### **Jérémie Gindre, *Tombola*, Editions Zoé**

Jérémie Gindre est né à Genève en 1978. Diplômé de la Haute École d'art et de design de Genève en 2001, sa pratique artistique comprend le dessin, la sculpture, l'installation et l'écriture et explore des thèmes aussi variés que la formation des orages ou la randonnée en montagne. Son œuvre visuelle est exposée dans de nombreuses galeries, à Berlin, Genève et Lausanne.

#### Éloge

Sept nouvelles composent la *Tombola* que nous offre Jérémie Gindre ; sept récits divers de par leur longueur, les lieux et les protagonistes qu'ils mettent en scène, mais qui sont reliés par une multiplicité de cohérences et d'échos : une même attention parcimonieuse aux détails d'une description, une distance curieuse entre la voix qui raconte et les personnages, un goût de l'anecdote dont le sens déborde et dérange le cours tranquille des événements, et, entre les lignes, discrète et délicate, une nonchalance qui n'oublie pas de sourire et, par exemple, d'interrompre une histoire sous le seul effet d'un éternuement.

Le livre a cette qualité rare de faire recueil, de constituer plus que la somme de ses parties, de nous inviter à nous perdre, à explorer ou à découvrir, d'un récit à l'autre, comment leur sens se module en fonction de leurs relations. À cette *tombola*, l'auteur ainsi que les lectrices et les lecteurs gagnent un gros lot. Lui, un prix, nous une poétique de la nuance.

### **Judith Keller, *Wilde Manöver*, Luchterhand**

Judith Keller est née en 1985 à Lachen (canton de Schwytz) et vit aujourd'hui à Zurich. Elle a étudié l'écriture littéraire à Leipzig et à Bienne, ainsi que l'allemand comme langue étrangère à Berlin et à Bogota. Pour son recueil de récits intitulé *Die Fragwürdigen* (Der gesunde Menschenversand, 2017), très remarqué, elle a reçu des prix de la Ville et du canton de Zurich.

### Éloge

C'est une véritable poésie de l'effet papillon que Judith Keller développe dans son roman *Wilde Manöver* : à travers le procès-verbal absurde d'un interrogatoire de police, nous entendons une jeune femme affabuler follement. Dans l'élan irréprouvable de l'émancipation féminine, dans le tourbillon délirant des impondérables et des chaînes causales, d'infimes battements d'ailes (une fuite par une sortie de secours) déclenchent des tornades (la gare de Zurich se retrouve dans l'océan Indien). Tandis que l'espace et le temps imploient, la seule certitude qui subsiste, c'est l'ivresse sauvage de la narration.

### **Dominic Oppliger, *giftland*, *Der gesunde Menschenversand***

Dominic Oppliger est né en 1983 et a grandi dans le canton d'Argovie. Il vit à Zurich avec sa famille. Musicien, il a joué dans plusieurs groupes (dont les Doomenfels) et a participé à des tournées internationales. Après un bachelor en travail social, il a obtenu un master en transdisciplinarité à la Haute école des arts de Zurich, où il est aujourd'hui chargé de cours. Sa toute première nouvelle *acht schtumpfo züri empfernt* (*Der gesunde Menschenversand*, 2018) puis *giftland* (*ibid*, 2023) lui ont valu une distinction littéraire de la Ville de Zurich.

### Éloge

Dans son roman *giftland*, aussi original que poétique, Dominic Oppliger envoie un groupe de musique suisse en tournée en Amérique : routes interminables, vastes paysages, bistros, clubs et motels vétustes – et au milieu, le batteur Sämi qui s'emmêle dans les boucles de son passé proche et lointain, et perfectionne au passage l'art de fumer une cigarette à l'envers. Une quête de sens qui vous emporte, pleine de nostalgie, d'humour et d'espoir, un road-movie littéraire en suisse allemand, une sonorité qui reste longtemps dans l'oreille.

### **Claudia Quadri, *Infanzia e bestiario*, *Casagrande***

Claudia Quadri vit à Lugano, où elle est née en 1965. Elle travaille comme journaliste radio et comme documentariste pour la Radiotelevisione Svizzera di lingua Italiana. Depuis 2000, Claudia Quadri a publié cinq romans et elle a obtenu pour son travail littéraire plusieurs bourses et prix. Son livre *Suona, Nora Blume* (Edizioni Casagrande, 2013) a été récompensé par le Prix suisse de littérature 2015.

### Éloge

La dernière publication de Claudia Quadri est un court roman autobiographique qui nous plonge dans la vie quotidienne de l'autrice. Anecdotes, petites histoires, réflexions et souvenirs jalonnent les vingt-huit chapitres du livre. Dans ce roman, Claudia Quadri parle de l'hôtel familial à Paradiso, qui n'existe plus aujourd'hui, et des nombreux animaux, petits et grands, qui l'ont accompagnée au fil du temps. Dans un langage raffiné, elle décrit les profonds changements qui ont marqué la région à travers les années, en parlant de choses ordinaires du quotidien. Elle parvient à transcrire fidèlement et avec sensibilité les pensées de la narratrice, sans tomber dans les pièges du sentimentalisme, en employant des expressions du langage parlé, des termes dialectaux et des mots en français et en allemand (langues parlées par les touristes séjournant à l'hôtel).

### **Ed Wige, *Milch Lait Latte Mleko*, Paulette éditrice**

Ed Wige est née en 1984 et habite à Lausanne. Elle a étudié les relations internationales puis à l'Institut littéraire de Bienne. Depuis, elle se consacre à l'écriture. Elle est membre de différents collectifs littéraires comme AJAR ou Particules et elle s'intéresse à l'écriture à plus de deux mains. *Milch Lait Latte Mleko* est son premier livre publié en solo.

#### Éloge

Inventant le prélude d'une fugue, Ed Wige raconte le quotidien suisse d'une fillette arrivée d'ex-Yougoslavie avec sa mama, contrainte de grandir entre les *grüezi* et les *bitte schön* dans l'ombre fantomatique d'un père aperçu – guerre oblige – au *Tagesschau*. Si donner voix littéraire à l'enfance est toujours un défi, l'écrivaine le relève, entre candeur et violence, avec une éloquence d'autant plus remarquable qu'elle se fait ici extraordinairement lapidaire. C'est ainsi qu'un petit roman parfois est grand.

### **Ivna Žic, *Wahrscheinliche Herkunft*, Matthes & Seitz**

Ivna Žic, née en 1986 à Zagreb, a grandi à Zurich. Elle a étudié le théâtre, la mise en scène et la scénographie à Giessen, Hambourg et Graz. Metteuse en scène et dramaturge, elle travaille entre autres au Theater Neumarkt, au Schauspielhaus de Vienne ainsi qu'au théâtre HORA. Son premier roman, *Die Nachkommende* (Matthes & Seitz Berlin, 2019) a été nominé pour le Prix suisse du livre et le Prix autrichien du livre, et récompensé par le Prix Anna Seghers 2020 et le Prix Conrad Ferdinand Meyer 2022. Ivna Žic vit à Zurich et à Vienne.

#### Éloge

Dans cet essai poétologique, Ivna Žic ouvre un espace mémoriel multidirectionnel. Elle réalise ainsi l'ambition de l'écriture post-migratoire, qui est de franchir des frontières et de penser des alliances : entre les générations et les langues qui s'interpénètrent, mais aussi entre l'identité propre et la part d'altérité que celle-ci recèle. *Wahrscheinliche Herkunft* adopte ainsi une perspective située au-delà des binarités stériles, qui peuvent être surmontées dans la réalité d'une société de la diversité.

### **Lauréates et des lauréats du Grand Prix suisse de littérature**

- 2024 Klaus Merz
- 2023 Leta Semadeni
- 2022 Reto Hännly
- 2021 Frédéric Pajak
- 2020 Sibylle Berg
- 2019 Zsuzsanna Gahse
- 2018 Anna Felder
- 2017 Pascale Kramer
- 2016 Alberto Nessi
- 2015 Adolf Muschg
- 2014 Paul Nizon et Philippe Jaccottet
- 2013 Fabio Pusterla, Jean-Marc Lovay et Erica Pedretti

### **Lauréates et lauréat du Prix spécial de médiation**

- 2023 Schulhausroman / roman d'école
- 2021 Bibliothèque sonore Romande (BSR) à Lausanne, Bibliothèque Braille Romande et livre parlé (BBR) à Genève, die SBS Schweizerische Bibliothek für Blinde, Seh- und Lesebehinderte in Zürich, Biblioteca Braille e del libro parlato di Tenero
- 2019 Centre de traduction littéraire et Übersetzungshaus Looren
- 2017 Charles Linsmeyer
- 2015 Roman des romands
- 2013 Festival letterario Babel

### **Lauréates et lauréats du Prix spécial de traduction**

- 2024 Dorothea Trottenberg (RU->D)
- 2022 Maurizia Balmelli (F, Anglais-> I)
- 2020 Marion Graf (D -> F)
- 2018 Yla von Dach (F -> D)
- 2016 Hartmut Fähndrich (Arabe -> D)
- 2014 Christoph Ferber (I -> D)

## **PUBLICATION**

L'Office fédéral de la culture fait paraître la publication « Prix suisses de littérature 2024 », qui contient les portraits et des extraits des œuvres primées, traduits aussi dans les autres langues nationales.

- ISBN 978-3-907394-12-0
- Allemand, français, italien, romanche
- Rédaction : Christine Chenaux
- Conception graphique : onlab
- Photographie : Julien Chavaillaz
- Tirage : 1'200 exemplaires

La publication paraîtra en mai 2024 et peut également être commandée gratuitement sur [literatur@bak.admin.ch](mailto:literatur@bak.admin.ch).

## **PODCAST**

Les journalistes Christina Caprez et Valentina Grignoli intervieweront les lauréates et les lauréats et les inviteront à lire des extraits de leur œuvre primée.

Diffusés de mi-février à juillet, les nouveaux épisodes du podcast des Prix suisses de littérature seront disponibles sur les plateformes Spotify, Apple Podcasts et sur le site internet des Prix suisses de la culture.

## **PORTRAITS FILMÉS**

Le réalisateur Cyprien Corminboeuf (inthenightprod, Fribourg) réalisera des portraits filmés des lauréates et des lauréats des Prix suisses de littérature 2024.

- Allemand, français, italien avec sous-titres
- Durée : env. 3 min. chacun

Les portraits filmés seront visibles à partir du 10 mai 2024 sur [www.schweizerkulturpreise.ch/literatur](http://www.schweizerkulturpreise.ch/literatur)

## **JURY FÉDÉRAL DE LITTÉRATURE**

Président : Thierry Raboud

Membres :

- Francesca Baranzini
- Christa Baumberger
- Dominique Bressoud
- Matthias Lorenz
- Arno Renken
- Niccolò Scaffai
- Elise Schmit
- Rico Valär

## **CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX**

La cérémonie de remise des prix suisses de littérature aura lieu le vendredi 10 mai 2024 à 18h au Théâtre municipal de Soleure, dans le cadre des Journées littéraires de Soleure.



## **CONTACTS**

### **Informations sur les Prix suisses de littérature**

Christine Chenaux

Office fédéral de la culture

[christine.chenaux@bak.admin.ch](mailto:christine.chenaux@bak.admin.ch)

### **Prise en charge des médias**

Sarah Hofstetter

[media-literatur@schweizerkulturpreise.ch](mailto:media-literatur@schweizerkulturpreise.ch)

### **Photos de presse**

Portraits des lauréates et des lauréats en haute définition

À commander auprès de [media-literatur@schweizerkulturpreise.ch](mailto:media-literatur@schweizerkulturpreise.ch)

Disponible dès le 15.2.2023 sur [Photos pour la presse \(schweizerkulturpreise.ch\)](https://www.schweizerkulturpreise.ch/photos-pour-la-presse)

## **RÉSEAUX SOCIAUX**

@swisslitawards

#swisslitawards